

**Greek Rebetiko from a
Psychocultural Perspective**
Same Songs Changing Minds

DANIEL KOGLIN

ASHGATE

Contents

<i>List of Figures</i>	vii
<i>List of Tables</i>	ix
<i>List of Musical Transcriptions</i>	xi
<i>Preface</i>	xiii
Introduction: The Discursive Construction of Rebetiko	1
1 Discursive Mode I (Myth): Telling Tales of Rebetiko	23
2 Discursive Mode II (Ritual): Performing Rites of Rebetiko	61
3 Rebetiko in Istanbul: A View from the Bosphorus	91
4 The Semantic Space of Rebetiko	125
5 Rebetiko as a Conceptual and Experiential System	187
Appendix A: The Questionnaire	211
Appendix B: Musical Transcriptions	227
Appendix C: Transliteration of the Greek Alphabet	241
<i>References</i>	243
<i>Index and Glossary</i>	265

List of Figures

I.1	Main analytical aspects on the rebetiko discourse	14
1.1	Distribution of press articles framing rebetiko in terms of marginality	45
2.1	On-stage arrangement of Glykeria's orchestra (Istanbul, 2005)	70
3.1	Digital album sales in Athens in 2004 by genre (Greek music only)	92
3.2	Answers of Istanbul respondents in a free-association test. Their task was to quickly write down 10 words that came to their minds when thinking of the term 'rebetiko'	105
4.1	(a) Time required for evaluating eight items on the semantic differential; (b) rating durations for the individual rebetiko songs	149
4.2	Scree plot of components extracted from semantic differential data	170
4.3	Mean ratings of three genre labels on the main semantic factors	178
4.4	Three-dimensional scatter plot of items rated by respondents in Athens (items G1–6, RE) and Istanbul (items T1–6, HA, AR) plus three orthographic projections (front, end and top view)	183

List of Tables

I.1	Chronological distribution of journalistic writings on rebetiko	12
1.1	Landmark events concerning the press debate on rebetiko	53
2.1	Basic psychological differences of three types of disorderly behaviour at a rebetiko ghléndi	87
3.1	Development of Istanbul's Rum population during the twentieth century	95
3.2	Rating data indicating divergent concepts of typical rebetiko	97
3.3	Four approaches of performing and presenting rebetiko in Istanbul	104
3.4	Contrasting appreciations of the value of rebetiko and arabesk by Istanbul respondents (n=18)	110
3.5	Common emotive keywords in arabesk and rebetiko lyrics	113
3.6	Common images and notions of arabesk, rebetiko and halk music	118
4.1	Moods and feelings Greek subjects associated with rebetiko (in juxtaposition with scales derived from the press discourse)	135
4.2	Sample of rebetiko songs rated on the semantic differential	137
4.3	Semantic differential scales tilting to one of the opposite poles	140
4.4	Synonymous semantic differential scales	140
4.5	Samples of Greek and Turkish survey participants	144
4.6	Age distribution of Greek and Turkish survey participants	145
4.7	Effect of enthusiasm for rebetiko on rating behaviour (example: judgement trends for SONG3 rated on the scale <i>relaxed-tense</i>)	152
4.8	Effect of musical education on rating behaviour (example: judgement trends for SONG3 rated on the scale <i>relaxed-tense</i>)	153
4.9	Variables with the highest abilities of differentiating between subjects	154
4.10	Characteristic item descriptors used by Greek and Turkish subjects	156
4.11	Scales with significant rating differences for Greeks and Turks	157
4.12	Judgement trends for Greeks versus Turks on the scale <i>nostalgic-modern</i> , which shows the greatest divergence in actual rating behaviour between both groups	158
4.13	Musical preferences of Greeks versus Turks (no distinction between listening and performance)	160
4.14	Contingencies between liking for songs and desire to dance	161
4.15	Judgement trends for rebetiko fans versus non-fans on the scale <i>relaxed-tense</i> , which shows the greatest divergence in actual rating behaviour between both groups	163
4.16	Musical preferences of rebetiko fans versus non-fans (no distinction between listening and performance)	165
4.17	Rotated structure matrix of scalar variables and principal components	172
4.18	Cases of a Marginality factor emerging from individual song ratings	177

4.19	Item coordinates in the four-dimensional semantic space of rebetiko (arithmetic means of song coordinates are given to facilitate comparison)	181
4.20	Generalized distances between items in semantic space	185

List of Musical Transcriptions

1	'Férte préza na prezáro' ('Bring a Snort So I May Snort It')	227
2	'Dhimitrúla mu' ('Little Dimitra')	229
3	'Óli i rebétes tu duniá' ('All the Rebétes in the World')	232
4	'Ta dhió su chéria pírane' ('You've Taken into Your Two Hands')	234
5	'Acháristi' ('Ungrateful Girl')	236
6	'Sinnefiasméni Kiriaki' ('Oh Sunday Dull and Overcast')	238

Note: Permission to reproduce the transcriptions of Songs 3–6 has been kindly granted by the heirs of the composers Markos Vamvakaris and Vasilis Tsitsanis.